

WEB翻訳>SEQ6

どなたかWEBの字幕付き動画見かけたら、URL貼っておいてください。(字幕書き起こしの為)

Web of Intrigue 06 (24/24) <http://www.youtube.com/watch?v=PjzxGoERTi8>

- [SEQ6]

1stLt James Schneider
Cptn David Spearman
Cptn Marcus Graves
Dr.Alan Windsor
Dr.Bryant Ho
Dr.Claude Cavilla
Dr.Gary Langkabel
Dr.James Whitney
Dr.Lawrence Kuhn
Dr.Morgan Durnell
Dr.Roy Hodgjin
Joseph Sumner
LCpl Michael Rassister
Leader Hunter
Mark Harrison PhQ
Nicholas Vilejo
Robert Baugh
SSgt Marion Contreras
Steven Chambers
Thomas Wagner PhQ
Vincent Batoman PhQ
Walter Avery
Walter Farrel PhQ

[SEQ6]

1stLt James Schneider

I believe Greene is some sort of trigger. Imagine life on earth as a single organism. The disease she releases could be something like a hormone in the body, causing change. Shifting the organism.

- 私はGreeneはある種の起爆装置だと思っています。地球上の生物を1つの生物と考えてください。彼女がばら撒いている病は変化を起こさせる体内のホルモンの様な物です。生物を変えているのです。

In this case, shifting life on earth?

- この場合は地球上の生物を変えていると？

Yes. Changing it.

- ええ、そうです。

Into what?

- 一体何に？

Indeed. Into what?

- それが・・・不明です。

Cptn David Spearman

Sir, here's Case Fire FIREBREAK.

- これが核兵器抑制に関するケースファイルです。

Thank you, Lieutenant.

- ありがとう、大尉。

Sir, will...it...be necessary?

- その・・・こんなものが・・・必要なのですか？

If it comes down to it, just do your job, son. Everything else is in God's hands.

- その時が来たら君は君のすべきことをしたまえ。すべては神の手の中だ。

(Lieutenant は調べた限りでは米海軍の大尉だそうですが、違った場合は修正お願いします。)

Cptn Marcus Graves

Piloting a Grey Goose is a tough job. Swinging a 25,000 pound heli down to safe touchdown on Seventh Avenue, now that is another thing altogether.

- Grey Gooseの操縦は難しい仕事だ。だが25,000ポンドのヘリをSeventh Avenueに無事着陸させるのとはまた別な話だ。

Lucky, I'm just that damn good.

- 良かったな、俺ならうまくできるぜ。

Dr.Alan Windsor

This variant they're injected into the D-Codes..it's three weeks old! We shouldn't be putting it out in the field.

- 彼らはD-CODEにこの変種を注射した・・・まだ発見から3週間しか経っていなかったのに！俺たちはこれを外に出すべきじゃなかったんだ。

At this point, I don't think it'll make much of a difference.

- 今のところ、そんな大した違いじゃないと思いますよ。

Dr.Bryant Ho

While MOTHER represents what we think is a simple carries..something we've seen time and again..PARIAH is unique

- MOTHERは単なるキャリアだと思っていましたが・・・再び発見したことが・・・PARIAHは独特ですよ。

Why is that, exactly?

- 正確にはどういうことだ？

There are several intriguing anomalies: for one, the subject is male. Secondly, it exhibits no evidence of carrying any virus. However....

- いくつか興味をそそる異質な点があるんです。1つめは、対象が男である事、2つめとしては、ウィルスを運んでいるという証拠を一切示さないんです。ただ・・・

Yes?

- ただ？

However, we're not at all certain what it is.

- これが一体何なのか、それが全く分かりません。

Dr.Claude Cavilla

Once insinuated into the system, it affects the protein encoding regions of the promoter introns within each cell.

- システムにうまく入り込めさえすれば、各細胞の中でプロモーターイントロンの蛋白質筈コーディング領域に影響を及ぼす。

In short, it enters, repurposes and changes the cell. The new cell replicates with formerly dormant non-coding regions active, causing drastic biological changes.

- 要するに、これが侵入すると細胞は再設計・変化される。そうなった新細胞は以前に不活性だったノンコーディング領域を活性化させた状態で複製し、劇的な生態的变化を引き起こす。

More often than not, these changes are TOO drastic. In 99.9% of the cases, the biology of the organism falls during this repurposing, causing massive organ failure and death.

- 往々にして、この変化は劇的すぎている。99.9%のケースでこの再設計中に生命活動が低下し、重度の多臓器不全による死を引き起こす。

From first infection to death varies per target, but is usually measured in days or hours.

- 初回の注入から死亡までの期間は対象によって変化するが、およそ数時間から数日程度である。

Dr.Gary Langkabel

We've never seen a pathogen with 99.9% mortality rates.

- 99.9%で死ぬ病原体なんて見た事ありません。

99.999%. It's fast too. By day three, it had taken over 70% of the town.

- 99.999%だ。感染の拡大も速い。3日で町の70%が感染状態になった。

The remaining citizens were then forcibly infected

- 残った市民も強制的に感染させられた。

In the first month, half of the population died from the virus, but the illusion of an uninfected town remained intact.

最初の一月で住人の半分がウイルスで死んでいたが、感染する前の町の幻影が完璧に残っていたのだよ。

Dr. James Whitney

The process is this: we remove a small amount of blood from the subject. Her blood is always leeming with variants of the virus.

- こういったところです。我々はその対象から血液を少量採取しました。血液は常に異形ウイルスと結合していました。

These samples are the key to our research. They could cure every ailment known to man.

- このサンプルは我々の研究の鍵です。これで全ての病気の治療法が判明するでしょう。

Or insite them?

- あるいは病気を刺激することも？

Dr. Lawrence Kuhn

When the material is introduced, even at less than ten parts per million, it hampers the normal biological processes of any infected subject.

- この物質が導入されたら、例え10ppm以下の濃度であってもあらゆる感染体の通常生体活動を阻害します。

(1ppm = 0.0001%, 100万分の1)

How much of this stuff can we get?

- どのくらい準備できるかね？

Once the plant is fully online, the question is: how much do you want?

- 工場が完全にオンラインになったら逆に尋ねますよ。どのくらい必要なんです？

Dr. Morgan Durnell

Greene, Elizabeth A. had known associations with six of the twenty-seven Hope Children. It is unknown if this was the source of her exposure to the DX-1118 variant.

- Elizabeth A. Greeneは27人のHopeの子供達のうち6人と面識があります。しかしこの事が彼女のDX-1118変種の感染に影響を与えた原因かどうかは不明です。

What is known is this. Greene's infection coincides within two days of the death of the last Hope Child:

- ただわかっていることは、Greeneの感染は最後のHopeの子供が死んで2日間の間と一致している事です。

Allan, Michael K. DOD...um, 8/6/68. Aged two years, two months.

- Michael K. Allan、死亡したのは・・・68年の8/6、享年2才2カ月です。

Dr. Roy Hodgkin

Due to the nature of the virus, extensive surgical modification..not possible on other personnel..was performed on the D-CODES.

- ウイルスの働きによって他の兵士には耐えれない様な・・・人体強化手術がD-CODEに施された。

Bulletproof steel inserts were placed beneath the skin in all major soft-tissue areas. The healing capacity of the virus makes such enhancements not only advantageous, but extremely efficient.

- 全ての主要な弱点組織上の皮膚下に防弾装甲を埋め込む。ウイルスによる再生能力がこのような強化を可能とするだけでなく、非常に効果的な方法となる。

Joseph Sumner

Last I saw, he was running from the building.

- 最後に見たのは、彼がビルから走って出てくる所よ。

Was he carrying anything?

- 奴は何か持っていたか？

I don't know. His laptop. I think he was carrying his laptop.

- 知らない、彼のラップトップよ。そうだったと思うわ。

Anything else?

- 他には？

I don't know. I can't tell you what I don't know.

- 知らない、知らない事を言えるわけじゃない。

LCpl Michael Rassister

I bet you two cartons they have a hella bunch of missilies pointed right here at good 'cle N-Y-C.

- ここにある大量のミサイルニューヨークを狙ってるに違いない。

Damn.

- ああ。

Don't sweat it. We won't even know it when it happens.

- 心配ないさ。ミサイルが発射されたって俺たちには知ることさえないんだ

Leader Hunter

- 映像のみ？

Mark Harrison PhQ

Director McMullen pushed for the weaponization of the sample.

- McMullen所長がサンプルの兵器化を進めていたんです。

And who did he employ to perform this unauthorized research?

- それで誰がこの無許可の研究のために雇われたんだ？

Sir, I have no idea. We have no access to the BLACKLIGHT lab. This place is a network of need-to-know silos.

- それがわかりません, BLACKLIGHT研究所に接触はできませんでした。ここは情報漏洩を許さない所でしたから。
-

Nicholas Vilejo

McMullen, Raymond F. DOB, 1/10/55. Doctorate Genetiks, University of Pennsylvania 7/21/75. Founded Gentek 11/1/76.

- Raymond F. McMullen, 55年1月10日生まれ, 75年7月21日ペンシルヴァニア大学で遺伝子学博士号を修得, 76年11月1日にGentekを創立。

After publication of a paper on Non-Coding Sequences in Junk DNA in 1989, was approached by BLACKWATCH to direct research into DX-1118 strain A.

- 1989年にジャンクDNAにおけるノンコーディング配列の論文を発表するとDX-1118 A型の研究指揮のためBLACKWATCHから接触される。

For the past nineteen years, BLACKWATCH has been a silent partner in Gentek.

- 過去19年にわたり、BLACKWATCHはGentekと秘密裏に協力していた。

McMullen remains the preeminent expert on the nature of the BLACKLIGHT virus. Current Status: possible security risk. Targeted by Codename ZEUS.

- McMullenはBLACKLIGHTウイルスに精通した研究者といえる。現状：身の危険あり。コードネーム、ZEUSに狙われている。
-

Robert Baugh

Ragland, Bradley T. DOB, uh...2/21/60. M.D. Johns Hopkins 11/1/86.

- Bradley T. Ragland, えー、60年2月21日生まれ, 86年11月1日ジョーンズ・ホプキンス大学を卒業、医学博士号修得。

Hired Gentel Special Projects 9/9/87. Left Gentek 12/1/92 after refusing to work on BLACKLIGHT.

- 87年9月9日Gentek特殊企画部に就職, 92年12月1日BLACKLIGHTに関する研究を拒否して退職。

Currently employed: City of New York, Pathologist, St. Paul's. Under surveillance since 1992.

- 現職：ニューヨークのSt.パウロ病院の病理学者, 1992年から監視中。

Current Status: Considered a Low Priority risk. Potential asset, with the correct leverage.

- 現状：低リスク。手段次第で協力を得られる見込みあり。

SSgt Marion Contreras

They grabbed an entire apartment block and dragged 'em into some holding pen they had set up.

- 彼らは高層住宅街を占拠し、用意しておいた場所に奴らを囲い込むようだ。

They're doin that all over the city.

- それを街中でやるつもりだろう。

Fuck. I'm starting to wonder when it's our turn.

- くそっ、俺たちの番はいつくるんだ？

Steven Chambers

This is classified BEYOND TOP SECRET. Project BLACKWATCH established 6/9/62 by DARPA and the Department of the Army.

- これは最高機密以上の代物だ。BLACKWATCH計画は62年6月9日にDARPAと軍によって計画された。

Base of Operations Ft Detrick, Maryland.

- 本部基地としてはMaryland州Ft Detrick。

Mandate: Research and development of biological weaponry for use against foreign powers.

- 任務：外部勢力に対抗する生物兵器の研究開発。

Following operation ALTRUISTIC on 7/7/69, BLACKWATCH's mandate has changed.

- 69年7月7日のALTRUISTIC作戦に続いてBLACKWATCHの任務も変わった。

It is now: detect, conceal and prevent outbreaks of unknown viruses..both man-modified and natural..on American soil.

- 現在：米国本土において人為的、あるいは自然発生的な未確認ウイルスの感染爆発を見抜き、隠ぺい・阻止すること。

BLACKWATCH operates in secret. Officially, they do not exist. Their task is thankless but necessary in this age of modern warfare.

- BLAKWATCH隊は秘密裏に行動する。公的には彼らは存在しない。感謝されないが今日の現代戦においては必要なのだ。

You are now one of them.

- これより諸君は我々の一員だ。

Thomas Wagner PhQ

Codename MOTHER and Codename PARIAN tested. MOTHER yielded fourteen variants of the DX-1118 virus.

- コードネーム、MOTHERとPARIANの試験結果、MOTHERからはDX-1118ウイルスの変種14種を採取。

PARIAH tested negative for all viral agents.

- PARIAHは全ウイルス性因子に陰性を示した。

Subjects were removed to separate secure facilities for extended study.

- 両被験体はさらなる調査のため個別に封鎖施設へと移送。

They represent our last chance of learning anything from project CARNIVAL II.

- CARNIVAL 計画の成果はもうこの二体から得るよりほかはない。

Vincent Batoman PhQ

In your best recollection, what was the most important discovery in CARNIVAL II?

- あなたが思い出せる中で、CARNIVAL 実験において最も重要な発見とは何ですか？

Hm, between 1965 and 1986 twenty-seven births occurred in Hope, Idaho. All tested positive for something like DX-1118.

- 1965～1986の間に27人がHopeで生まれた。その全員がDX-1118に似た反応を示した。

These children represented something not seen before. They were infected with the virus in the womb, but when they were born:

- その子たちは前例のない何かを抱えていた。子宮内で既にウイルスに感染していたが生まれた時には・・・

They were carrying something else.

- 違うものを持っていたんだ。

Walter Avery

Phone call, 12:21:04. Subjects RANDALL, PETER. MCMULLEN, RAYMOND. Topic: MERCER, ALEX J.

- 12:21:04の通話。PETER RANDALLとRAYMOND MCMULLENの会話。話題はALEX J. MERCERについて。

This, uh, risk. Mercer? What's his status?

- それは危険だ、Mercer？彼の状態は？

Yet, he's under twenty-four hour watch.

- まだ24時間監視しています。

And he still has access to Greene?

- まだGreeneへの接触権を持っているのか？

For now, yes. His work has been fundamental in unlocking the BLACKLIGHT virus.

- 今のところそうです。彼の仕事無しにはBLACKLIGHTウイルスの根本的解明はできなかったでしょう。

You keep him on a tight leash. You know what's at stake here.

- 彼の手綱はしっかりと締めておけ。ここで何が危険かはわかってるだろう。

Walter Farrel PhQ

All births post 1965 ended in the death of the child from unforeseen genetic defects.

- 1965年生まれの全胎児は予期せぬ遺伝子疾患により死亡という結末に終わった。

Before these deaths, each so-called Hope Child exhibited something exceptional.

- この死の前に、いわゆるホープ・チャイルドはある異常を示した。

The genetic disorders which claimed their lives were unique. It was almost like the virus was trying to achieve something, and failing.

- 彼らを死に追い込んだ疾患は独特だ。ウイルスが何かをしようとしたが失敗してしまった、というような。
-